

Après quatorze ans d'expérience professionnelle dans différentes applications de sciences de la vie, je traduis dans ce domaine avec précision. Franco-américaine, j'ai vécu, étudié, et travaillé dans les deux pays : une expérience formatrice sur le plan culturel et linguistique que je mets en œuvre pour traduire un message.

TRADUCTRICE INDÉPENDANTE DIPLÔMÉE

Français / espagnol > anglais



Susy REEVES

Les Avols - 07140 Gravières
+33(0) 7 87 83 20 82
susytranslations@gmail.com

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2016 – Aujourd'hui

Traductrice technique indépendante,

Rhône-Alpes, 07.

Domaines de spécialités :

- biosciences
- agro-alimentaire
- technologies alimentaires
- machinisme agricole

2007-2015

Chef d'exploitation en agriculture biologique sur terrasses cévenoles,

Rhône-Alpes, 07.

2003-2005

Nutritionniste, poste bilingue (anglais/espagnol),

Etude Nationale de Santé et

Nutrition (National Health and Nutrition Survey), Itinérante, U.S.A.

2001

Nutritionniste, poste bilingue (anglais/espagnol),

Women, Infant, and children, San Diego, Californie, U.S.A.

CENTRES D'INTÉRÊT

Associatif

Mission politique : *Witness for peace*, Cuba.

Création, animation : campagne de financement pour l'association *Detroit Summer*, Detroit, Michigan, U.S.A.

Géographique

Immersion culturelle : 2 années non consécutives, tour du monde, cinq continents, deux langues étrangères acquises.

Passions

Les fleurs coupées et ses compositions florales, l'autonomie alimentaire au travers un sol vivant, et l'art de l'expression française bien employée !

COMPÉTENCES/QUALIFICATIONS

2022

Une montée en compétences permettant de produire une traduction naturelle, fluide et exacte.

Plus de **1,5 million** de mots traduits dans divers domaines de l'agro-alimentaire, le machinisme agricole, la nutrition humaine & animale, la biotechnologie au service de l'agriculture et de l'alimentation et le RSE.

Augmentation de la **qualité du travail** et de la **rapidité** grâce à la maîtrise du dernier outil de TAO.

2015

Diplôme de traducteur technique

Bac + 5, **CI3M, France**

Documentation, terminologie, traduction technique, révision/relecture.

1999

Diplôme en nutrition et alimentation

Bachelor's, **Université de San Diego, U.S.A.**

LANGUES DE TRAVAIL

Langue A : anglais

Langue B : français

Langue C : espagnol